



I- Traduisez en français les énoncés suivants: (12 points)

- 1- كان والدى طالباً مجتهداً والآن هو طبيب شهير .
- 2- ان احترام الشارات المرور وعدم استخدام آلة التنبيه الا عند الضرورة والتزام المشاة بالعبور من الاماكن المخصصة يجسد مستوى حضارة المجتمع.
- 3- بولد ويعيش جميع الناس احزراً متساوين فى الحقوق، والحرية لا تقوم الا على العدل، ومجتمع الفقر والامية لا ينتج سوى الاصولية والعنف.

II- Traduisez en français le texte suivant: (10 points)

لكل انسان وطن في هذه الحياة. والمواطن هو أنت وأنا وكناش الشارع والعامل والتاجر والفلاح والمدرس والمهندس والطبيب والوزير... كل هؤلاء مواطنون لأنه يجمعهم وطن واحد له تاريخه وتقاليده وقوانينه التى تنظم العلاقات فيما بينهم.

ويعيش كل هؤلاء المواطنين معاً، يعملون فى سبيل خير الوطن وكرامته. وكل واحد من هؤلاء المواطنين يحتاج الى الآخر وبدونه لا تستقيم الحياة... فبدون المتعلم لا يكون المعلم وبدون المريض لا يكون الطبيب وبدون الشعب لا يكون الوزير.

III- Traduisez en français le texte suivant: (10 points)

في الأسرة السعيدة، يعيش الأب والأم والأبناء عيشة هنية راضية. فالأب و الأم يتبادلان المحبة والاحترام، يتحدثان بلطف ويتعاونان في تدبير أمور البيت وتربية وتعليم الاولاد.

وأولاد الأسرة السعيدة يحترمون والديهم ويطيعونها ويؤدون واجباتهم بانتظام. والاخوة والأخوات يتبادلون المحبة. والاحترام، يتعاونون في شتى مجالات الحياة ، ويعمل الجميع من أجل هدف واحد هو سعادة الأسرة.

Bonne chance!

Dr. A. Elchardani

Université de Kafrelsheikh
Faculté Al-Alsun
Département de Français
Examen du 1er semestre (session janvier 2019)
Année: 2 ème Année
Matière: Etude de textes (prose)
Durée: 2 heures



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الفرنسية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠١٩)
الفرقة: الثانية
المادة: نصوص ونقد (نثر)
الزمن: ساعتان

- Lisez le texte suivant puis répondez aux questions : (32 points)

Les habitants de Paris sont d'une curiosité qui va jusqu'à l'extravagance. Lorsque j'arrivai, je fus regardé comme si j'avais été envoyé du ciel : vieillards, hommes, femmes, enfants, tous voulaient me voir. Si je sortais, tout le monde se mettait aux fenêtres ; si j'étais aux Tuileries, je voyais aussitôt un cercle se former autour de moi : **les femmes mêmes faisaient un arc-en-ciel** nuancé de mille couleurs, qui m'entourait. Si j'étais aux spectacles, je voyais aussitôt cent lorgnettes dressées contre ma figure : enfin jamais homme n'a tant été vu que moi. Je souriais quelquefois d'entendre des gens qui n'étaient presque jamais sortis de leur chambre, qui disaient entre eux : Il faut avouer qu'il a l'air bien persan. Chose admirable ! Je trouvais de mes portraits partout ; je me voyais multiplié dans toutes les boutiques, sur toutes les cheminées : tant on craignait de ne m'avoir pas assez vu.

Tant d'honneurs ne laissent pas d'être à la charge : je ne me croyais pas un homme si curieux et si rare ; et quoique j'aie très bonne opinion de moi, je ne me serais jamais imaginé que je dusse troubler le **repos** d'une grande ville où je n'étais point connu. Cela me fit **résoudre à quitter** l'habit persan, et à en endosser un à l'européenne, pour voir s'il resterait encore dans ma **physionomie** quelque chose d'admirable. Cet essai me fit connaître ce que je valais réellement. Libre de tous les ornements étrangers, je me vis apprécié au plus juste. J'eus sujet de me plaindre de mon tailleur, qui m'avait fait perdre en un instant l'attention et l'estime publique ; car j'entrai tout à coup dans un néant affreux. Je demeurais quelquefois une heure dans une compagnie sans qu'on m'eût regardé, et qu'on m'eût mis en occasion d'ouvrir la bouche ; mais, si quelqu'un par hasard apprenait à la compagnie que j'étais Persan, j'entendais aussitôt autour de moi un bourdonnement : « Ah ! ah ! monsieur est Persan ? C'est une chose bien extraordinaire ! Comment peut-on être Persan ? »

- 1- Que savez-vous de l'auteur du texte?
- 2- Qu'est-ce que l'auteur critique dans le texte?
- 3- Pourquoi l'auteur a-t-il employé le passé simple dans la phrase suivante : " lorsque j'arrivai, je fus regardé comme ... "
- 4- D'après le texte, donnez le synonyme de : (résoudre - quitter- physionomie- aussitôt.)
- 5- D'après le texte, donnez l'antonyme de : (honneur- repos.)
- 6- Définissez l'anaphore en vous appuyant sur un exemple pris du texte.
- 7- Définissez la périphrase en vous appuyant sur un exemple tiré du texte.
- 8- par quels procédés la superficialité des Parisiens est-elle soulignée dans le texte ?

Bonne chance

Dr. Ibrahim Abouelmaati

Université de Kafrelsheikh
Faculté Al - Alsun
Département de français

Deuxième année
Durée : Deux heures
Janvier : 2019

المادة : تاريخ و حضارة

- الفصل الأول

Histoire littéraire et civilisation

Répondez aux questions suivantes

I- Parmi les caractéristiques du XVIIIe siècle, choisissez deux pour parler en détail ? (8 points)

II - L'Emile de Jean Jacques Rousseau est un grand ouvrage qui s'intéresse à l'éducation des enfants, Expliquez ? (8 points)

III- Parlez des salons au XVIIIe siècle et montrez comment ils diffèrent de ceux du XVIIe siècle ? (8 points)

IV- Que savez-vous des classes sociales au XVIIIe siècle ? (8 points)

Bon courage

Université de Kafrelsheikh
Faculté AI – Alsun
Département de français

Deuxième année
Durée : Deux heures
Janvier : 2019

المادة : تاريخ و حضارة
- الفصل الأول

Histoire littéraire et civilisation

Répondez aux questions suivantes

I- Parmi les caractéristiques du XVIIIe siècle, choisissez deux pour parler en détail ? (8 points)

II – L'Emile de Jean Jacques Rousseau est un grand ouvrage qui s'intéresse à l'éducation des enfants, Expliquez ? (8 points)

III- Parlez des salons au XVIIIe siècle et montrez comment ils différaient de ceux du XVIIe siècle ? (8 points)

IV- Que savez-vous des classes sociales au XVIIIe siècle ? (8 points)

Bon courage

Matière: Traduction
Durée de l'examen: 2h.
Niveau: Deuxième années

Université de kafrelcheikh
Faculté des Langues
Département de Français

Traduisez le texte suivant :

Anne ne devait pas arriver avant une semaine. Je devais profiter de ces derniers jours de vraies vacances. Nous avions loué la villa pour deux mois, mais je savais que dès l'arrivée d'Anne la détente complète ne serait plus possible. Anne donnait aux choses un contour, aux mots un sens que mon père et moi laissions volontiers échapper. Elle posait les normes du bon gout, de la délicatesse et l'on ne pouvait s'empêcher de les percevoir dans ses retraits soudains, ses silences blessés, ses expressions. C'était à la fois excitant et fatigant, humiliant en fin de compte car je sentais qu'elle avait raison.

Note totale: 32

Bonne chance

Dr Ahmed REZK